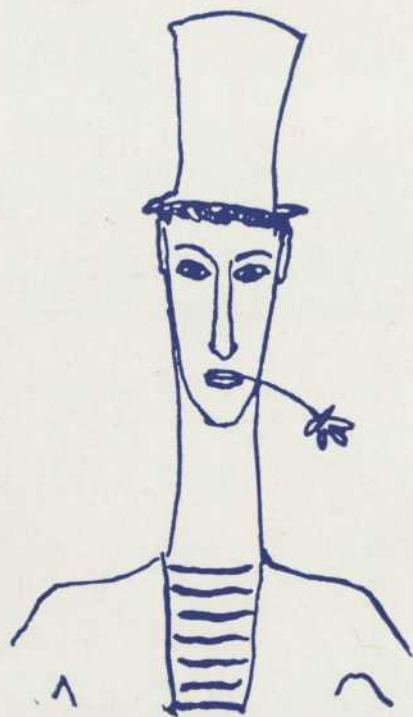


# THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE



**MARCEL  
MARCEAU**

CANADA 1955

Nos 162,000 milles  
de lignes relient  
les 5 continents



Consultez un agent de voyage ou Air France -  
Immeuble de l'Aviation Internationale, rue Dorchester ouest, Montréal — UN. 6-8344



*Hommes d'affaires...*

Vous trouverez toujours à nos succursales une  
collaboration attentive et empressée pour  
résoudre vos problèmes bancaires.

**LA BANQUE PROVINCIALE DU CANADA**

36 succursales dans la région métropolitaine

# Le Théâtre du Nouveau Monde

QUATRIÈME SAISON

1954-1955

et

JEAN DE RIGAULT

présentent

**MARCEL  
MARCEAU**

et son partenaire

**GILLES SÉGAL**

dans un choix des

PANTOMIMES DE STYLE

et des

PANTOMIMES DE BIP

*Le mercredi soiré 26 février 1955*

## LE SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

---

De par ses fonctions mêmes, le Secrétariat de la Province de Québec est le protecteur des Beaux-Arts et sa sympathie s'étend, naturellement, à tout ce qui, de près ou de loin, peut concourir à l'éducation populaire.

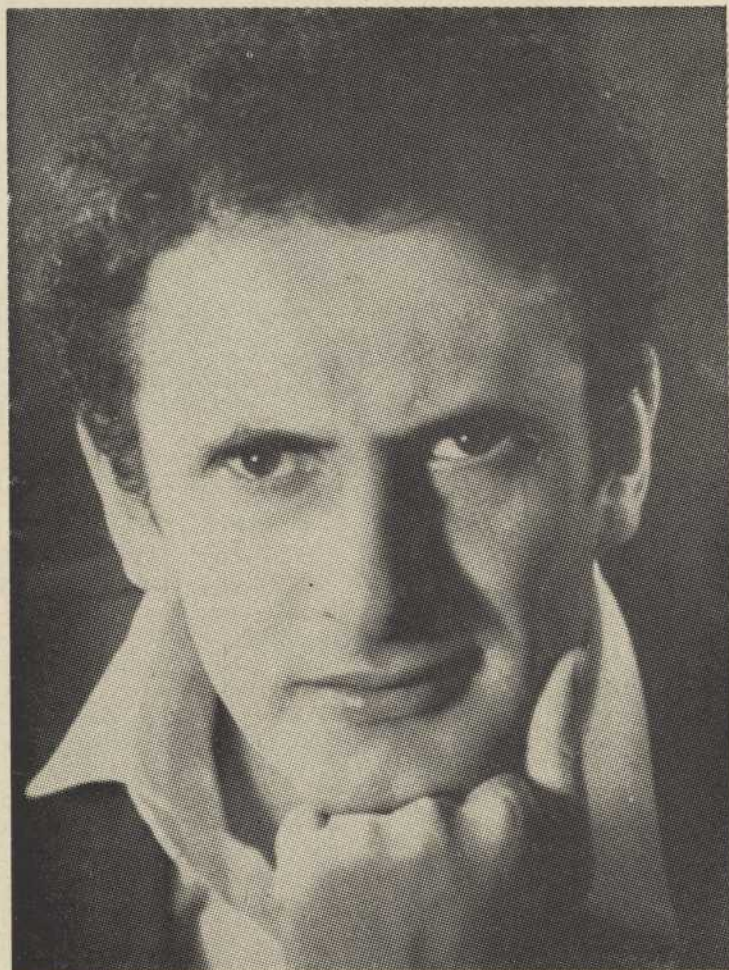
Aussi le Secrétariat de la Province est-il heureux de féliciter chaleureusement la troupe du Théâtre du Nouveau Monde de l'initiative qu'elle a prise d'offrir au public des représentations de haut goût.

JEAN BRUCHÉSI,  
*Sous-Secrétaire*

OMER CÔTÉ, C.R.,  
*Secrétaire de la Province de Québec*



Distillé au Canada suivant la vieille formule de Madame Veuve H. Severy



MARCEL MARCEAU

C'est un art difficile et peu pratiqué actuellement que celui du Mime. Il possède pourtant les plus authentiques lettres de noblesse et des traditions vénérables; il représente l'essence même du théâtre et, d'une façon plus générale, du spectacle.

Il y a toujours eu des hommes enthousiastes et patients, fervents et méticuleux, qui ont rêvé de traduire les passions de l'âme et le pittoresque de la vie par les seuls mouvements de leur corps, le plus véridique des instruments de l'expression, en négligeant et dédaignant les mots, à qui appartient le privilège du mensonge. Il faut, pour y réussir pleinement, une étude acharnée et une spontanéité peu commune, le désintéressement et le génie. Citerai-je les noms de Deburau et de Charlie Chaplin, le plus récent et le plus grand d'entre eux.

Parmi ceux qui, aujourd'hui, dans le monde — et ils n'abondent pas, on les compterait sur les doigts de la main — parmi ceux, dis-je, qui ont reçu l'héritage du feu sacré, Marcel Marceau brille au tout premier rang. L'intelligence, la profondeur, la sensibilité de son style, l'acuité de ses recherches, la qualité de son émotion le rendent digne successeur des plus illustres, de Deburau et de Charlie Chaplin. Ils lui ont transmis le flambeau dont il maintient, active et renouvelle la flamme. Il manquerait quelque chose d'indispensable et d'irremplaçable à l'univers des planches si Marcel Marceau n'y était pas, ne l'animerait pas de ses cadences muettes et de la musique de son silence.

---

The art of the mime is very difficult and, these days, very seldom practiced. It is an art however which possesses one of the most outstanding coat-of-arms and very old traditions. It represents the very essence of theatre and, generally speaking, of entertainment.

There have always been enthusiastic, patient, earnest and meticulous men who have dreamed of translating passions and picturesque aspects of life, by using only the movements of their body, (which, in itself, is the most truthful instrument of expression) and by leaving aside words, to which belongs the privilege of lying. In order to succeed in this art, one must study strenuously, be exceptionally spontaneous, disinterested and genial. Need I mention the name of Deburau and Charlie Chaplin, the latter being the greatest of them all.

Among those who, to-day, throughout the world — and there are very few of them, they can be counted on the fingers of one hand — are filled with the sacred fire, Marcel Marceau is one of the greatest. The intelligence, the depth and the sensibility of his style, the acuteness of his studies, the qualities of his emotions make him the deserving successor of the most illustrious, such as Deburau and Charlie Chaplin. They transmitted to him the torch, of which he maintains and renews the flame. There would be something indispensable and irreplaceable missing from the world of entertainment if Marcel Marceau did not exist and did not animate it with his noiseless movements and the music of his silence.

Alexandre ARNOUX, *de l'Académie Goncourt*

MARCEL MARCEAU



GILLES SÉGAL

# Philippe Ferland

L.L.D. C.R.

AVOCAT

10 EST, RUE ST-JACQUES

MA. 9111



*Toujours de bon goût*



Le Mime est le Drame de l'Etre humain dans ses aspirations les plus secrètes.

En s'identifiant avec les éléments qui nous entourent, l'Art du Mime rend visible l'invisible et concrétise l'abstrait.

Sortant de l'imagination de mon enfance, entourée de personnages qui ne sont ni meilleurs ni pires que lui, Bip est un héros poétique de notre époque.

LA PANTOMIME EST L'ART D'EXPRIMER DES SENTIMENTS PAR DES ATTITUDES ET NON UN MOYEN POUR EXPRIMER DES MOTS PAR DES GESTES.



The art of the mime is the portrayal of the drama of the human being in its most secret yearnings. By identifying itself with the elements which surround us, the art of the mime makes visible the invisible and concrete the abstract.

Bip is the fruit of my youthful imagination who, as a poetic hero of our times, is surrounded by characters which are not any better or any worse than himself.

PANTOMIME IS THE ART OF EXPRESSING FEELINGS BY ATTITUDES AND NOT A MEAN OF EXPRESSING WORDS THROUGH GESTURE.

MARCEL MARCEAU

L'EAU  
QUI  
PENSE  
A VOTRE  
FOIE

CÉLESTINS



Huit adultes sur dix ont un foie fatigué, encombré, donc déficient. Va-t-il falloir comme tant d'autres vous astreindre à un régime « triste » ?

Inutile, si vous prenez la régulière précaution et si agréable de votre VICHY-CÉLESTINS quotidien.

Son action spécifique, bien connue, stimule les multiples fonctions du foie, exerce un effet des plus salutaires sur le système digestif en général, et constitue un excellent diurétique. Demandez l'avis de votre médecin.

Pour être "bien", buvez *Vichy!*  
**CÉLESTINS**

EAU MINÉRALE NATURELLE - PROPRIÉTÉ DE L'ÉTAT FRANÇAIS

Méfiez-vous des imitations!!! Exigez « CÉLESTINS »

# MARCEL MARCEAU

Le programme présente un choix du répertoire suivant :

*The programme consists of a number of the following pantomimes :*

## Première partie

## Part I

### PANTOMIMES DE STYLE AVEC MARCEL MARCEAU

### STYLE PANTOMIMES WITH MARCEL MARCEAU

|   |  |
|---|--|
| La marche   | Walking                                      |
| La marche contre le vent                          | Walking against the wind                     |
| L'escalier  | The staircase                                |
| Adolescence, maturité, vieillesse<br>et mort      | Youth, maturity, old age and death           |
| Le dandy  | The dandy                                    |
| Le bureaucrate                                    | The bureaucrat                               |
| Les tireurs de corde                              | Tug-of-War                                   |
| Le jardin public                                  | The public garden                            |
| Monter et descendre une côte<br>avec une charette | To go up and down a hill with<br>a hand-cart |
| Chez le marchand d'habits                         | At the clothier's                            |
| Les joueurs de dés                                | The dice-players                             |
| Le voleur   | The thief                                    |

### PANTOMIMES GILLES SÉGAL

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| L'horloger           | The watchmaker     |
| Le pianiste          | The pianist        |
| La douche            | The shower         |
| La pêche sous-marine | Underwater fishing |
| Le coiffeur          | The hairdresser    |
| Les coqs             | The roosters       |
| Le torero            | The torero         |



Le duel dans les ténèbres  
Duel in the darkness

avec MARCEL MARCEAU et GILLES SÉGAL

*Un voyageur solitaire demande asile à un aubergiste. Pendant la nuit, celui-ci cherche à voler le voyageur. Un duel s'ensuit, les deux hommes combattent féroce-ment sans se voir. Finalement, le voyageur succombe aux coups de sabre de l'aubergiste.*

## Deuxième partie

## Part II

### PANTOMIMES DE BIP

### — BIP PANTOMIMES

|                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| BIP et le bourdon            | BIP and the bumble-bee      |
| BIP agent de la circulation  | BIP traffic cop             |
| BIP sculpteur                | BIP sculptor                |
| BIP apache                   | BIP apache                  |
| BIP joue David et Goliath    | BIP plays David and Goliath |
| BIP et le papillon           | BIP and the butterfly       |
| BIP artiste-peintre          | BIP artist                  |
| BIP dans le métro            | BIP in the subway           |
| BIP dompteur                 | BIP tamer                   |
| BIP se suicide               | BIP commits suicide         |
| BIP et le rendez-vous        | BIP and the rendez-vous     |
| BIP pompier                  | BIP fireman                 |
| BIP patine                   | BIP goes skating            |
| BIP tragédien                | BIP tragedian               |
| BIP père de famille          | BIP family man              |
| BIP virtuose                 | BIP virtuoso                |
| BIP au bal                   | BIP at the ball             |
| BIP photographe              | BIP photographer            |
| BIP professeur de botanique  | BIP professor of botany     |
| BIP dans une soirée mondaine | BIP at a social party       |
| BIP voyage                   | BIP goes travelling         |
| BIP tailleur                 | BIP tailor                  |
| Présentation de pancartes    | Presentation of cards       |

## GILLES SÉGAL

Une pause de trois minutes avant le DUEL DANS LES TÉNÈBRES

UN SEUL ENTRACTE DE QUINZE MINUTES  
entre la première et la deuxième partie.

# THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE

## COMITÉ DE DIRECTION

*Président* ... .. Me Mark DROUIN, c.r.  
*Directeurs* ... .. Émile CAOUILLE  
André GASCON  
Jean GASCON  
Guy HOFFMANN  
Jean-Louis ROUX

•

*Directeur artistique* ... .. Jean GASCON  
*Secrétaire général* ... .. Jean-Louis ROUX  
*Administrateur* ... .. André GASCON  
*Régisseur* ... .. Guy LEDUC  
*Publicitaire* ... .. Guy-R. SAUVIAT  
*Vente des billets* ... .. Antoinette VERVILLE  
*Chef constructeur* ... .. Georges SAVARD  
*Chef électricien* ... .. Georges FANIEL

## COMPAGNIE DE MIME MARCEL MARCEAU

*Administration-Régie* ... .. Mme P. BOULESTEIX  
*Représentant exclusif* ... .. Anatole HELLER  
Bureau Artistique International,  
45, rue de la Boétie, Paris, 8e  
*Organisateur de la tournée canadienne* ... .. Jean de RIGAULT

OUVERT JUSQU'À 3.00 A.M.

Salons privés

Cuisine française

Spécialités : HUITRES - HOMARDS

**"CHEZ SON PÈRE"**

*Permis de la Commission des Liqueurs*

F. BOUYEUX, Propriétaire  
ex-chef de l'hôtel Windsor, Montréal

12 EST, RUE CRAIG

UN. 1-3185

Pour la location  
de vos petites fourrures...

*McComber*

FURS INC.

3633, AVENUE DU PARC

HA. 1144



**Joseph  
& Elie**  
*Stée*

**SERVICE**  
**JOUR et NUIT**

Service de 24 heures par jour  
**HUILE et BRÛLEURS**  
*livraison automatique et entretien*

**Joseph & Elie**  
*Stée*

WELLINGTON 8403  
1944 ouest, rue Dorchester, Montréal



Le duel dans les ténèbres  
Marcel Marceau et Gilles Ségal

# Historique de la Compagnie de Mime

## MARCEL MARCEAU

- 1944: Marcel Marceau, élève de Charles Dullin et d'Etienne Decroux.
- 1946: Interprète le rôle d'Arlequin dans la pantomime *Baptiste* au Théâtre Marigny et entre dans la Compagnie Madeleine Renaud-Jean-Louis Barrault.  
Il donne son premier mimodrame pour un soir au Théâtre Sarah-Bernhardt: *Praxitèle et le Poisson d'Or*.
- 1947: Création de *Bip* au Théâtre de Poche, *Bip et la Fille des rues*.  
Tournée en Suisse, Belgique, Hollande et dans l'Italie du Nord.
- 1948: *Mort avant l'Aube*, prix Deburau décerné en souvenir du grand mime du XIX<sup>e</sup> siècle.  
La Compagnie Madeleine Renaud-Jean-Louis Barrault part avec la pantomime *Baptiste* à Edimbourg et en Hollande.
- 1949: *La Foire* et *Le Joueur de Flûte* présentés par la Compagnie de Mime Marcel Marceau au Théâtre de Poche. Tournée de *Bip* en Israël et en Hollande.
- 1950: Studio des Champs-Élysées. La Compagnie de Mime Marcel Marceau présente des pantomimes de *Bip* et reprend *Mort avant l'Aube*. Tournées: Salzbourg, Vienne, Hollande et Zurich.
- 1951: Première grande saison de Paris, Studio des Champs-Élysées.  
La Compagnie présente *Moriana et Galvan* d'Alexandre Arnoux et *Le Manteau* d'après la nouvelle de Nicolas Gogol, musique d'Edgar Bischoff, décors et costumes de Jacques Noël, mise en scène de Marcel Marceau. Tournée en Amérique du Sud avec les pantomimes de *Bip*. Première grande tournée de la Compagnie en Allemagne Occidentale.
- 1952: Les pantomimes de *Bip* sont présentées pendant un mois au Art Theater à Londres; télévision à la B.B.C.

1952: Deuxième grande saison de Paris, Théâtre Sarah-Bernhardt, la Compagnie de Mime Marcel Marceau présente *Les Six Jours* de Maurice Vandair, *Le Duel dans les Ténèbres*, *Le Manteau*, *Pierrot de Montmartre*, mimodrame de Marcel Marceau, musique de Joseph Kosma, décors et costumes de Jacques Noël.

Septembre-octobre 1952: *Pierrot de Montmartre* est présenté et télévisé à l'A.B.C.

Tournées à Berlin et en Afrique du Nord. Gala de la presse à Metz.

Marcel Marceau et Gilles Ségal partent à Zurich et font une tournée de quatre semaines dans toute l'Allemagne Occidentale.

1953: La Compagnie de Mime Marcel Marceau présente *Le Manteau* et les pantomimes de *Bip* au Maggio Fiorentino.

Troisième grande saison de Paris à la Comédie des Champs-Élysées avec les créations de Marcel Marceau: *Un Soir aux Funambules*, musique de Joseph Kosma, *Les Trois Perruques*, d'après la célèbre comédie de Johann Nestroy, décors et costumes de Jacques Noël.

La Compagnie présente *Le Manteau* et les *Bip* au Festival d'Edimbourg.

Télévision des *Bip* en Hollande.

Quatrième grande tournée de Marcel Marceau en Allemagne Occidentale, accompagné de Gilles Ségal. Les pantomimes de *Bip* sont télévisées en Allemagne.

Tournée de la Compagnie en France et en Suisse.

Les pantomimes de *Bip* sont télévisées à Zurich.

1954: Les pantomimes de *Bip* sont présentées en Suède.

Tournée triomphale de Marcel Marceau et Gilles Ségal en Allemagne Occidentale, mai 1954. La Compagnie de Mime Marcel Marceau présente les pantomimes de *Bip*, *Le Duel dans les Ténèbres*, *Le Manteau* et *Les Trois Perruques* dans l'Italie du Nord: Piccolo Teatro à Milan, à Gênes, à Turin, à Bergame. Le spectacle est télévisé à Turin.

Grande Saison de Paris en 1954, Théâtre de la Renaissance, rétrospective des grandes créations de Marcel Marceau.

La Compagnie a effectué une grande tournée en Allemagne Occidentale en septembre-octobre; en Suisse, en novembre.

1955: Les pantomimes de style et les pantomimes de *Bip* sont présentées, au Canada (Montréal, Québec et Toronto), sur scène et à la télévision.

Des tournées en Scandinavie et en Italie sont prévues.

En préparation: *Le Cirque*.

UNE SCÈNE DU DERNIER SPECTACLE DU T.N.M.



Le MAÎTRE DE SANTIAGO, de Henry de Montherlant.

Don Bernal de la Encina (Henri Norbert) — Don Alvaro Dabo (Jean Dalmain) — Don Enrique de Letamendi (Gabriel Gascon)

Imprimé par  
THÉRIEN FRÈRES LTÉE  
Montréal

PUBLICATION  
L. ÉMÉRY

Posséder sa maison, c'est facile avec la  
**COMPAGNIE MUTUELLE D'IMMEUBLES LTÉE**

Certificats d'épargne  
50 ans d'existence — Versé à ses membres :

\$14,000,000

Siège social: 1306 EST, STE-CATHERINE - CH. 5415 - MONTRÉAL

Officiers:

C.-A. GASCON, prés., J.-E. JEANNOTTE, vice-prés., J.-A. TREMBLAY, secr.-gérant

# SUMMUM

de saveur  
de qualité  
de satisfaction



des amateurs de bière au Canada disent toujours:

"Une 'Mol' pour moi!"

Tél. PLateau 5605

Tous les jours

Croissants

Brioches

Choix varié de  
pâtisseries

La Pâtisserie du

400

"CHEZ LELARGE"

1440, RUE DE LA MONTAGNE

MONTRÉAL

*Au*  
**400**  
**CHEZ LELARGE**  
RESTAURANT PARISIEN

1490 DRUMMOND

PLateau 6345

MONTREAL



18  
2001E - 11

*Je mange chez moi !!*  
*Edmond Lelarge*

912-16